



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

**SUY NGHĨ VỀ VIỆC PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI VỚI NHỮNG KHỐI MÔ HÌNH**

ブロックで考える防災



Người Nhật và người nước ngoài sẽ cùng nhau trò chuyện về chủ đề phòng chống thiên tai.

Lần	Thời gian	Nội dung	Địa điểm
1	Ngày 25/9 (Chủ Nhật) 13:30 ~ 15:30	 Cùng nhau sử dụng những khối mô hình, bản đồ phòng chống thiên tai và suy nghĩ về những việc nên làm để ứng phó khi thiên tai xảy ra. (Nội dung sẽ có sự thay đổi giữa lần 1 và lần 2)	Gouta chiiki center (Trung tâm cộng đồng khu vực Gouta) (Higashihiroshima-shi, Saijo-cho, Goso, 11130-5) (☎ 082-425-0101)
2	Ngày 2/10 (Chủ Nhật) 13:30 ~ 15:30		

【Cách đăng ký】 Đăng ký điện tử (Mã QR), Email, hoặc gọi điện thoại

- ① Tên khóa học, ② Họ tên và cách đọc bằng Hiragana, ③ Địa chỉ, ④ Số điện thoại, ⑤ Địa chỉ email

[Đăng ký điện tử từ đây ↓](#)



Đối tượng: Cư dân đang cư trú trong Thành phố, bất kể độ tuổi và quốc tịch

Số lượng: 20 người (Trường hợp nhiều người đăng ký sẽ tiến hành bốc thăm lựa chọn)

Hạn đăng ký: Ngày 14/9 (Thứ Tư)

Vật dụng cần mang theo: Nước uống, dụng cụ ghi chép, người đang có sổ tay Manabu-chan, Passport học tập suốt đời xin vui lòng mang theo.

◎Ngôn ngữ sử dụng tại khóa học là tiếng Nhật đơn giản. Giảng viên ngày hôm đó cũng có thể giao tiếp bằng tiếng Anh.

【Thỉnh cầu】 Xin vui lòng đeo khẩu trang để phòng Covid-19.

※Tùy theo tình hình thời tiết và tình trạng lây nhiễm Covid-19 mà sẽ có trường hợp hủy tổ chức.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:**

Ban Học tập suốt đời - Ủy ban giáo dục Thành phố Higashihiroshima

☎ 082-420-0979 Email: [hgh200979@city.higashihiroshima.lg.jp](mailto:hgh200979@city.higashihiroshima.lg.jp)



**TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT TẠM THỜI CHO HỘ GIA ĐÌNH KHÔNG CHỊU THUẾ CƯ TRÚ, V.V...  
(PHẦN CỦA NIÊN ĐỘ NĂM 4 REIWA)**

非課税世帯等への臨時特別給付金 (令和4年度分)

Thành phố sẽ tiến hành chu cấp tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho đối tượng là các hộ gia đình được miễn Thuế cư trú, và hộ gia đình có thu nhập bị giảm nhiều do ảnh hưởng của Covid-19.

Số tiền chu cấp: 100,000 yên/1hộ.

※Việc chu cấp chỉ giới hạn 1 lần của 1 trong 2 loại sau đây, và hộ gia đình đã nhận tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời của niên độ năm 3 Reiwa sẽ không thuộc đối tượng của lần này.

○**Hộ gia đình không chịu thuế cư trú**

Đối tượng: Chủ hộ của hộ gia đình mà tất cả thành viên trong cùng hộ gia đình có thu nhập ở mức không chịu thuế cư trú từ phần của niên độ năm 4 Reiwa.

※Các giấy tờ cần thiết cho việc đăng ký đã được gửi đến các hộ thuộc đối tượng. Trường hợp nghĩ rằng là hộ thuộc đối tượng nhưng giấy tờ không được gửi đến xin vui lòng trao đổi với quầy tiếp nhận trao đổi tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời.

Thời hạn: Ngày 30/11 (Thứ Tư) (Hồ sơ cần đến trước thời hạn)

## TIỀN TRỢ CẤP ĐẶC BIỆT TẠM THỜI CHO HỘ GIA ĐÌNH KHÔNG CHỊU THUẾ CƯ TRÚ, V.V... (PHẦN CỦA NIÊN ĐỘ NĂM 4 REIWA)

非課税世帯等への臨時特別給付金（令和4年度分）(phần tiếp theo trang 1)

### ○Hộ có kinh tế gia đình bị thay đổi đột ngột

**Đối tượng:** Chủ hộ của hộ gia đình mà tất cả thành viên trong hộ gia đình có thu nhập giảm nhiều xuống mức tương đương với mức không chịu Thuế cư trú do ảnh hưởng của Covid-19 kể từ tháng 1/2022 trở đi.

**Cách đăng ký:** Đính kèm Đơn xin xác nhận khoản thu nhập dự kiến, Giấy tờ có thể xác minh được tình trạng thu nhập (Phiếu trưng thu lương và thuế tại nguồn, Tờ kê khai thuế, Phiếu lương, v.v...) cùng với Đơn đăng ký và mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện.

※ Nội dung chi tiết xin vui lòng liên hệ để trao đổi.

**Địa điểm:** Quầy tiếp nhận trao đổi tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời (Tầng 3 Sakaemachi Building)

**Thời hạn:** Ngày 30/11 (Thứ Tư) (Hồ sơ cần đến trước thời hạn)

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Tổng đài Call Center tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời ☎ 0120-780-125

## AQUA FESTA IN FUKUTOMI

アクアフエスタ in 福富

Sự kiện lấy tầm quan trọng của nước làm đề tài, sẽ được tổ chức tại Fukutomi – nơi mệnh danh là [đường cội nguồn] sông Numata.

Tại sân khấu ngoài trời, các đoàn thể văn hóa và trẻ em sẽ trình diễn nhiều tiết mục âm nhạc đa dạng.

Thời gian: 10:00 ~ 16:00, ngày 1/10 (Thứ Bảy), 2/10 (Chủ Nhật)

Địa điểm: Michi-no-Eki Kohan-no-Sato Fukutomi



**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Ban tổ chức Aqua festa in Fukutomi (Aqua festa in Fukutomi Jikko-iinkai, アクアフエスタ in 福富実行委員会) ☎ (090) 8996-0653

## ĐÀI THIÊN VĂN HIGASHIHIROHIMA

### [KÍNH VIỄN VỌNG KANATA · QUAN SÁT ĐẶC BIỆT]

東広島天文台「かなた望遠鏡・特別観望会」

Quan sát mặt trăng, sao thổ, sao mộc, v.v... bằng kính viễn vọng Kanata và thưởng thức rạp chiếu vũ trụ 4D.

Thời gian: 18:45 ~ 19:45

lần ① ngày 7/10 (Thứ Sáu), lần ② ngày 8/10 (Thứ Bảy)

Địa điểm: Đài thiên văn Higashihiroshima

※ Có thể đỗ 1 xe / 1 nhóm

Số lượng: 50 người mỗi lần (Bốc thăm lựa chọn)

Hạn chót đăng ký: Ngày 19/9 (Thứ Hai)

※ Bưu thiệp cần đến trước hạn đăng ký

Cách đăng ký: Bưu thiệp khứ hồi

Mặt gửi đi (mặt sau): ① Địa chỉ · Họ tên · Số điện thoại của người đại diện, ② Họ tên của tất cả thành viên tham gia, ③ Ngày giờ theo thứ tự nguyện vọng.

Mặt gửi trả (mặt trước): Mã bưu điện · Địa chỉ · Họ tên của người đại diện

※ 1 nhóm tối đa 5 người. Nhóm chỉ có học sinh tiểu học hoặc trẻ nhỏ chưa vào tiểu học không thể tham gia.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:**

Hội quan sát trung tâm khoa học vũ trụ Đại học Hiroshima

(〒739-8526 Kagamiyama 1-3-1) ☎ (082) 424-3468



**[TIỆC NGẮM TRĂNG] BIỂU DIỄN ĐẶC BIỆT LẦN THỨ 12**

第 12 回特別公演「観月会」



Vào thời điểm ánh trăng đẹp giữa mùa thu, hãy tham gia ngày hội trăng rằm và cùng nhau thưởng thức những màn trình diễn nghệ thuật các nhạc cụ truyền thống như Shinobue, Koto, Gagaku nhé.

Thời gian: ngày 11/9 (Chủ Nhật)

Từ 13:30 ~ mở cửa hội trường đón khách

Từ 14:00 ~ bắt đầu chương trình

Địa điểm: Hội trường Azalea Trung tâm văn hóa thị dân  
(Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima)

Số lượng tham gia: 250 người (ưu tiên người đăng ký trước).

※Trẻ nhỏ chưa học tiểu học sẽ không thể tham gia.

Cách đăng ký:

Gọi điện thoại (①Họ tên (Hiragana) ②Số điện thoại của tất cả thành viên tham gia)

Tiếp nhận đăng ký tham gia từ ngày 1/9 (Thứ Năm)



**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Cơ quan Xúc tiến Văn hóa giáo dục Thành phố ☎ (082) 424-3811

**TIÊM PHÒNG VẮC-XIN NGỪA COVID-19**

新型コロナウイルスワクチンの接種

Đang tiếp tục tiếp nhận tiêm phòng vắc-xin ngừa Covid-19 mỗi thứ 4.

Đối tượng:

① Người từ 60 tuổi trở lên

② Người có bệnh nền từ 18 ~ 59 tuổi, v.v... đã trải qua 5 tháng kể từ ngày tiêm mũi thứ 3.

(Danh sách bệnh nền tương ứng xin vui lòng kiểm tra tại trang chủ Thành phố.)

Về phiếu tiêm phòng:

Đối tượng ① phiếu tiêm phòng sẽ được lần lượt gửi đi (không cần đăng ký).

Người từ ngoài Thành phố vừa chuyển đến cần thiết phải đăng ký.

Đối tượng ② cần phải đăng ký để được cấp phiếu tiêm phòng.

Người có nguyện vọng tiêm phòng xin vui lòng trao đổi với Tổng đài Call Center Thành phố.

**Mọi thắc mắc liên quan đến việc cấp phiếu tiêm phòng và đặt lịch xin vui lòng liên hệ đến:**

Tổng đài Call Center Thành phố

(Tiếp nhận: 8:30 ~ 20:00, kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ)

☎ (0120) 022-894

**Các trao đổi khác xin liên hệ:**

Phòng ứng phó Covid-19 Thành phố Higashihiroshima

☎ (082) 420-0935

○Trang chủ Thành phố liên quan đến vắc-xin Covid-19



**THỜI HẠN NỘP THUẾ** 納期限: **trước ngày 30 tháng 9 (Thứ Sáu)**

Vui lòng nộp **Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 3)** đúng thời hạn quy định.

※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

**Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ:** Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

**QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER** 外国人相談窓口

Sunsquare  
Higashihiroshima

★ Communication Corner コミュニケーションコーナー ☎ (082) 423-1922

Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

**Tư vấn cuộc sống:**

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ

Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.

**Tư vấn Pháp luật:** Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 9:** ngày 10 tháng 9 (Thứ Bảy)

Tư vấn Pháp luật **tháng 10:** ngày 15 tháng 10 (Thứ Bảy)

**CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ** 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám.

**[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119** trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

**[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

**TIẾN HÀNH KÉO DÀI THỜI GIẠN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM  
TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT CỦA QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN**

(市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います)

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 11/9 và ngày 25/9

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

※ Nếu có thẻ cứng My number có thể in các giấy tờ như Phiếu cư trú, v.v... tại cửa hàng tiện lợi.

※ Vào ngày nghỉ, ngày kéo dài thời gian tiếp nhận, việc cấp Thẻ cứng My Number cần phải đăng ký trước.

**Nơi liên hệ:** Ban Thị dân (市民課 Shimin-ka) ☎ (082) 420-0925

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga; Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...

